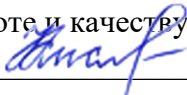


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
ФИО: Кислова Наталья Николаевна «Самарский государственный социально-педагогический университет»
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 13.06.2023 12:56:11 Кафедра литературы, журналистики и методики обучения
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

Утверждаю
Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования

Н.Н. Кислова

Радаева Элла Александровна


ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«История современной зарубежной литературы»

Направление подготовки
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Направленность (профиль)
«Русский язык» и «Литература»

Квалификация выпускника
Бакалавр

С изменениями:
протокол заседания Ученого совета СГСПУ от 31.08.2022 г. №1.

Рассмотрено
Протокол № 1 от 25.08.2021 г.
Заседания кафедры русской, зарубежной литературы
и методики преподавания литературы

Одобрено
Начальник Управления
образовательных программ

Н.А. Доманина

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «История современной зарубежной литературы» разработан в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 22 февраля 2018 г. № 125, основной профессиональной образовательной программой «Русский язык» и «Литература» с учетом требований профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н. (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный № 30550), с изменениями, внесенными приказами Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 25 декабря 2014 г. № 1115н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 19 февраля 2015 г., регистрационный № 36091) и от 5 августа 2016 г. № 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный № 43326).

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности компетенции: УК-5, ОПК-8.

Задачи ФОС для промежуточной аттестации – контроль качества и уровня достижения образовательных результатов по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.

Владеет: опытом поиска и использования необходимой для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.

УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения.

Владеет: опытом толерантного взаимодействия с различными социальными группами, учитывая контекст мировой истории и культурные традиции мира.

УК-5.3. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.

Владеет: опытом конструктивного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач.

ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний.

ОПК-8.1. Знает: историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества, современное состояние научной области, соответствующей преподаваемому предмету; прикладное значение науки; специфические методы научного познания в объеме, обеспечивающем преподавание учебных предметов.

Владеет: средствами образовательного процесса в области нравственного воспитания на материале зарубежной литературы.

ОПК-8.2. Умеет: использовать современные, в том числе интерактивные, формы и методы воспитательной работы в урочной и внеурочной деятельности, дополнительном образовании детей.

Умеет: использовать современные, в том числе интерактивные, формы и методы воспитательной работы в урочной и внеурочной деятельности, дополнительном образовании детей с помощью материала зарубежной литературы.

ОПК-8.3. Владеет: методами, формами и средствами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных занятий, с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона.

Владеет: формами и средствами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных занятий.

Требование к процедуре оценки:

Помещение: аудитория с проекционным оборудованием

Оборудование: медиапроектор, ноутбук

Инструменты: особых требований нет

Расходные материалы: особых требований нет

Доступ к дополнительным справочным материалам: нет

Нормы времени: 30 мин.

Оценка сформированности компетенции (компетенций)

Пороговый уровень: прочел произведения не менее 5 зарубежных писателей изучаемого периода, осветил содержание произведений, определил их идейный замысел.

Продвинутый уровень: дает четкую характеристику художественной эпохи, рассматривает прочитанные произведения сквозь призму концепции человека и мира изучаемого периода/ литературного направления; свободно владеет литературоведческой терминологией.

Высокий уровень: рассматривает прочитанные произведения сквозь призму концепции человека и мира изучаемого периода/ литературного направления; анализирует нравственный потенциал изучаемой литературы, а также специфику и перспективы преподавания произведений зарубежных авторов на уроках внеклассного чтения в школе.

Тип (форма) задания: *вопросы для устного ответа*

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

1. Назовите фольклорные мотивы в жанре фентэзи: на примере романов: Н. Гейман «Американские боги», К. Исигуро «Погребенный великан» и др (на выбор студента).
2. К какому выводу приходит главный герой в романе Дж. Барнса «Предчувствие конца».
3. Расскажите о творчестве П. Хандке.

Оценочный лист:

| Показатели | Балл | | |
|---|------|---|---|
| | 3 | 2 | 1 |
| Ответ раскрывает основное содержание обозначенной темы | 3 | 2 | 1 |
| Прочитаны произведения не менее 5 зарубежных писателей изучаемого периода, освещено содержание произведений, определен их идейный замысел | 3 | 2 | 1 |
| Ответ демонстрирует умение находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп | 3 | 2 | 1 |
| Толкование изученных произведений раскрывает умение демонстрировать уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения. | 3 | 2 | 1 |
| Раскрытие значимости шедевров зарубежной литературы демонстрирует знание приемов конструктивного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции с помощью средств зарубежной литературы | 3 | 2 | 1 |

Тип (форма) задания: *подготовить конспект урока внеклассного чтения в школе, используя произведения современной зарубежной литературы.*

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

1. Конспект урока. «Дора Брюдер» Патриака Модино: антифашистская тема.
2. Конспект урока. «Погребенный великан» Кадзуо Исигуро.
3. Конспект урока. Графический роман Р. Риггза «Дом странных детей». Антифашистская тема в романе.

Оценочный лист:

| Показатели | Балл | | |
|--|------|---|---|
| | 3 | 2 | 1 |
| Составленный план-конспект урока обнаруживает знание истории, теории, закономерностей и принципов построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области гуманитарных знаний. | 3 | 2 | 1 |
| Конспект урока внеклассного чтения демонстрирует знание современных форм и методов воспитательной работы в урочной и внеурочной деятельности, дополнительном образовании детей. | 3 | 2 | 1 |
| Конспект урока раскрывает знание методов, форм и средств обучения для осуществления проектной и культурно-досуговой деятельности обучающихся в области изучения зарубежной литературы | 3 | 2 | 1 |
| Конспект урока представляет анализ предложенного учащимся произведения сквозь призму концепции человека и мира изучаемого периода/ литературного направления; нравственного потенциала произведения данного зарубежного автора. | 3 | 2 | 1 |
| Конспект урока содержит методы овладения учащимися необходимой литературоведческой терминологией | 3 | 2 | 1 |

Тип (форма) задания: *подготовить реферат, доклад, исследование/статью с перспективой публикации*

1. Творчество Л.Н. Толстого в романе М.Барбери «Элегантность ежика».
2. Категории добра и зла в творчестве С. Кинга.
3. Феномен постреализма в современной литературе.

Оценочный лист:

| Показатели | Балл | | |
|---|------|---|---|
| | | | |
| Научное сообщение демонстрирует умение находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп | 3 | 2 | 1 |
| Научное сообщение показывает умение демонстрировать уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения. | 3 | 2 | 1 |
| Научное сообщение содержит навыки литературоведческого анализа текста под углом зрения решаемой проблемы | 3 | 2 | 1 |
| Научное сообщение содержит работу с источниками: исследованиями, критическими статьями, библиографическими справочниками и указателями | 3 | 2 | 1 |
| Научное сообщение содержит научную новизну и самостоятельный исследовательский поиск | 3 | 2 | 1 |

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации

Уровни освоения компетенций по результатам текущего, промежуточного контроля и промежуточной аттестации:

Пороговый уровень (56–70 балл)

Продвинутый уровень (71–85 баллов)

Высокий уровень (86–100 баллов).

При проведении аттестации студенту произвольно дается вопрос, на который он готовит устный ответ. Вопросы даются в начале изучения курса или заблаговременно (перед началом семестра).

Методические рекомендации

Ответы на большую часть вопросов практических занятий необходимо аргументировать заранее подготовленными цитатами из текстов рассматриваемых произведений.

Банана Ёсимото. Тень при лунном свете (1991) (*повесть*).

Барбери, Мюриель. Элегантность ежика (2006) (*роман*).

Барнс, Джулиан. Предчувствие конца (2011) (*роман*).

Бегбедер, Фредерик. Любовь живет три года (1997) (*роман*).

Браун, Дэн. Код да Винчи (2003) (*роман*).

Бэнкс, Иэн. Алгебраист (2004) (*роман*). Несущественная деталь (2010) (*роман*).

Вербер, Бернар. Муравьи (1991-1995) (*трилогия*).

Гейман, Нил. Американские боги (2001) (*роман*).

Елинек, Эльфрида. Дети мертвых (2006) (*роман*).

Исигуро, Кадзуо. Остаток дня (1989) (*роман*). Погребенный великан (2015) (*роман*).

Кинг, Стивен. Возрождение (2014) (*роман*). Н (2008) (*повесть*).

Кутзее, Джон Максвелл. Осень в Петербурге (1994) (*роман*). Бесчестье (1999) (*роман*).

Леттс, Трейси. Август: Графство Осейдж (2007) (*трагикомедия*).

Модиано, Патрик. Дора Брюдер (1997) (*повесть*).

Мураками, Харуки. Бесцветный Цкуру Тадзак и годы его странствий (2013) (*роман*).

Мэнтел, Хилари. Чернее черного (2009) (*роман*).

Мюллер, Герта. Качели дыхания (2011) (*роман*).

Паланик, Чак. Бойцовский клуб (1996) (*роман*).

Сиболд, Элис. Милые кости (2001) (*роман*).

Стокетт, Кэтрин. Прислуга (2009) (*роман*).

Судзуки, Кодзи. Темные воды (1996) (*сборник рассказов*).

Уэльбек, Мишель. Элементарные частицы (1998) (*роман*).

Хандке, Петер. Дон Жуан (рассказ от первого лица) (2004).

Хоссейни, Халед. Тысяча сияющих солнц (2007) (*роман*).

Шлинк, Бернхард. Чтец (1995) (*роман*). Летние обманы (2012) (*сборник рассказов*).

Вопросы для итогового контроля

Вариант I.

1. Какое из литературных течений не является современным:

А) реализм

Б) антидрама

- В) постмодернизм
- Г) неосентиментализм

2. Какой из жанров не является современным:

- А) киберпанк
- Б) космоопера
- В) детектив
- Г) комедия дель арте

3. Укажите в списке современного писателя:

- А) Герта Мюллер
- Б) Альбер Камю
- В) Ж.-П. Сартр
- Г) Эльза Триоле

4. Постреализм – это:

А) форма современного искусства, представляющая собой действия, события или ситуации, происходящие при участии художника, но не контролируемые им полностью.

Б) художественное направление начала XXI века, связанное с формированием новой художественной среды – среды «технообразов».

В) литературное направление, связанное с попыткой восстановить целостность, приобщить вещь к смыслу, идею - к реальности; поиск истины, подлинных ценностей, обращение к вечным темам или вечным прообразам современных тем, насыщение архетипами: любовь, смерть, слово, свет, земля, ветер, ночь. Материалом служат история, природа, высокая культура (по М.Эпштейну).

Г) особое течение в современной литературе, тяготеющее к созданию традиционной прозы и ориентированное на традиции классики (возвращение к реалистической эстетике XIX в.), обращению к историческим, социальным, нравственным, философским и эстетическим проблемам современности.

5. Автор «самого английского романа столетия»:

- А) Джулиан Барнс
- Б) Кадзуо Исигуро
- В) Джон Максвелл Кутзее
- Г) Хиллари Мантелл

6. Укажите современного французского писателя:

- А) Жан Кокто
- Б) Андре Жид
- В) Фредерик Бегбедер
- Г) Поль Элюар

7. Историческая тема является неизменной в творчестве:

- А) Патрика Модiano
- Б) Элис Сиболд
- В) Кетрин Стокетт
- Г) Бананы Ёсимото

8. «История Дон Жуана, рассказанная им самим» принадлежит перу:

- А) Тирсо де Молины
- Б) Джорджа Байрона
- В) Граббе
- Г) Петера Хандке

9. Метапроза – это:

А) взаимотолерантное сосуществование культур в условиях глобализации.

Б) это комбинирование, склеивание элементов разных произведений.

В) текст о тексте; деконструктивистский подход, который делает искусственность искусства и вымышленность вымысла очевидным читателю.

Г) форма современного искусства, представляющая собой действия, события или ситуации, происходящие при участии художника, но не контролируемые им полностью.

10. Произведение, которое может рекомендоваться для уроков внеклассного чтения в старших классах средней общеобразовательной школы:

- А) «Пианистка» Э.Елинек
- Б) «Любовь живет три года» Ф.Бегбедера

- В) «Хлеб с ветчиной» Ч.Буковски
- Г) «Погребенный великан» К.Исигуро

11. Кто из японских писателей не является современным:

- А) Кодзи Судзуки
- Б) Фукудзава Юкити
- В) Банана Ёсимото
- Г) Харуки Мураками

12. Кто из писателей не является представителем современной американской прозы:

- А) Чак Паланик
- Б) Нил Гейман
- В) Стивен Кинг
- Г) Дэн Браун

13. Постмодернизму свойственно:

- А) Ирония
- Б) Иерархичность
- В) опора на античные образцы
- Г) сужение читательской аудитории

14. Мультикультурность – это:

- А) общее свойство текстов, выражающееся в наличии между ними связей, благодаря которым тексты (или их части) могут многими разнообразными способами явно или неявно ссылаться друг на друга.
- Б) соотношение одного текста с другим, диалогическое взаимодействие текстов, обеспечивающее превращение смысла в заданный автором.
- В) взаимотолерантное сосуществование культур в условиях глобализации.
- Г) жанр современного искусства, основанный на использовании мифологических и сказочных мотивов в современном виде.

15. Интертекстуальность – это:

- А) форма современного искусства, представляющая собой действия, события или ситуации, происходящие при участии художника, но не контролируемые им полностью.
- Б) взаимотолерантное сосуществование культур в условиях глобализации.
- В) художественный метод, в котором магические элементы включены в реалистическую картину мира.
- Г) общее свойство текстов, выражающегося в наличии между ними связей, благодаря которым тексты (или их части) могут многими разнообразными способами явно или неявно ссылаться друг на друга.

16. Мир белого человека и коренного африканца сталкиваются в романе:

- А) Хилари Мантел «Чернее черного»
- Б) Дж.М.Кутзее «Бесчестье»
- В) Ч.Паланика «Бойцовский клуб»
- Г) Стивена Кинга «Куджо».

17. Киберпанк – это:

- А) рисованная история, рассказ в картинках, сочетает в себе черты таких видов искусства, как литература и изобразительное искусство.
- Б) жанр приключенческой научной фантастики, где действие происходит в космическом пространстве и/или на других планетах.
- В) жанр научной фантастики, отражающий упадок человеческой культуры на фоне технологического прогресса в компьютерную эпоху, описывают антиутопический мир будущего, в котором высокое технологическое развитие, такое, как информационные технологии и кибернетика, сочетается с глубоким упадком или радикальными переменами в социальном устройстве.
- Г) жанр современного искусства, основанный на использовании мифологических и сказочных мотивов в современном виде.

18. Дважды финалистом Букеровской премии является:

- А) Нил Гейман
- Б) Джулиан Барнс
- В) Дэн Браун
- Г) Дж.М.Кутзее.

19. Роман Дж.М.Кутзее «Осень в Петербурге» перекликается с романом Ф.М.Достоевского:

- А) «Бедные люди»

- Б) «Бесы»
 В) «Братья Карамазовы»
 Г) «Подросток»

20. Антифашистская тема звучит в произведении:

- А) Элис Сиболд. Милые кости.
 Б) Б.Шлинк. Чтец.
 В) Дж.М.Кутзее. Бесчестье.
 Г) Дж.Барнс. Предчувствие конца.

Ключ к тесту (модельный ответ):

| № вопроса | Ответ | № вопроса | Ответ |
|-----------|-------|-----------|-------|
| 1 | б | 11 | б |
| 2 | г | 12 | б |
| 3 | г | 13 | а |
| 4 | в | 14 | в |
| 5 | б | 15 | г |
| 6 | в | 16 | б |
| 7 | а | 17 | в |
| 8 | г | 18 | г |
| 9 | в | 19 | б |
| 10 | г | 20 | б |

Оценочный лист к тесту:

Каждый правильный ответ в 20-ти вопросах теста оценивается в 5 баллов.

20 вопросов × 5 баллов = 100 баллов

Оценка «отлично»: 50–70 баллов

Оценка «хорошо»: 75–85 баллов

Оценка «удовлетворительно»: 90–100 баллов.

Вариант II.

- Общая характеристика современного литературного процесса: жанры, идеи, образы, литературные школы и направления. Постмодернизм как художественный метод. Интертекст.
- Неореализм и постреализм. Графический роман, космоопера, киберпанк.
- Бесчестье как философская категория в одноименном романе Дж.М.Кутзее. Сюжетные линии, связанные с этим понятием, их пересечение и размежевание.
- Герой романа Дж.М.Кутзее «Осень в Петербурге» и философия творчества Ф.М. Достоевского: «Философствование экзистенциального типа, философия человеческого существования» (М.А. Маслин).
- Нравственно-этический аспект проблемы забвения и памяти в сюжете романа К.Исигуро «Погребенный великан».
- Фольклорные мотивы в жанре фентэзи: на примере романов: Н.Гейман «Американские боги», К.Исигуро «Погребенный великан» и др (на выбор студента).
- Жизненные итоги героя романа Дж.Барнса «Предчувствие конца». Смысловая нагрузка названия произведения.
- «Французский роман» Ф.Бегбедера. Проблема любви и семьи в современном мире.
- Антибуржуазная и антимещанская направленность романа М.Барбери «Элегантность ёжика». Тема псевдоаристократизма.
- Рецепция образа Дон Жуана в творчестве П. Хандке: образ Дон Жуана в истории культуры (Тирсо де Молина, Мольер, Э.-Т.-А. Гофман, Граббе, Байрон, А.С. Пушкин, П. Мериме, Б. Шоу и др.). Дон Жуан П. Хандке.
- Сборник «Летние обманы» Б.Шлинка как галерея психологических портретов; диапазон затрагиваемых философских и социально-психологических проблем; специфика психологизма Б. Шлинка.
- Место романа Б. Шлинка «Чтец» в «литературе покаяния» Германии.
- Жизнетворчество Чака Паланика. Чак Паланик как «король контркультуры».
- Анализ одного из произведений С. Кинга периода 1990–2017 гг. на выбор.
- Роман С.Кинга «Возрождение» (2014) и поднимаемые автором вопросы: типизация жизненного пути рок-музыканта; путь к вере и взаимообратимость этого процесса; проблема личности и «маленького городка»; обращение к темной стороне бытия и себестоимость этого «спасения»; вопрос веры и церкви: полярность или тождественность этих понятий; идейный комплекс «возрождения»: удельный вес Добра и Зла в романе.
- Повесть С.Кинга «Н» (2008): вопрос о попытках личности сохранить гармонию мира и цена этих попыток. Условность границ между потусторонним и безумием.
- Стивен Кинг в массовой культуре.
- Политическая деятельность С. Кинга и его гуманистическая позиция.
- Феномен Стивена Кинга: Литература или деградация культуры?

20. Общая характеристика современной японской литературы.
21. Экзистенциальные мотивы и проблема цивилизации в японской литературе.
22. Роман Х.Мураками «Бесцветный Цкуру Тадзак и годы его странствий» (2013): вариации проблемы поиска истины: от поиска правды — к поиску предназначения человека. Психологизм Х.Мураками.
23. Проблема нравственного выбора в творчестве Х.Мураками.
24. Х.Мураками как художник-гуманист: «Когда я пишу роман, у меня всегда в душе живёт образ яйца, которое разбивается о высокую прочную стену.
25. Материальная и нематериальная реальность в японской литературе.
26. Проблема трансформации личности под влиянием индустриальной культуры: вещи и механизмы как продолжение человеческой природы.
27. Юнгианская идея коллективного бессознательного в японской литературе.
28. Пессимизм японских писателей в отношении способности человека противостоять энергии первоначала Зла (К.Судзуки: серия романов «Звонок», «Спираль», сборник рассказов «Темные воды»).
29. Западная режиссура японской литературы: преломление идейных замыслов писателей Востока сквозь призму западной ментальности: внесение жизнеутверждающего пафоса и активного действия. Демифологизация японской культуры в фильме А.Сокурова «Солнце».
30. Манга-стиль как визитная карточка писательской манеры Б.Ёсимото: ответ на запросы времени.

Рекомендуемая литература

Дополнительная:

- Беззубцев-Кондаков, А. Двусмысленность пустыни. О прозе Джона Максвелла Кутзее. - 2009:
<http://www.topos.ru/article/6548>
- Аствацатуров, А.А. Кодзи Судзуки и его кинематографические интерпретации: <http://seance.ru/n/23-24/vertigo-terror-tehnologiy/sudzuki/>
- Бунтман Н.В., Кузнецова Г.П. Французская литература 1990–2005. Сборник текстов / Littérature française 1990–2005. - М.: Издательский дом Стратегия, 2006. - 257 с.
- Современная американская поэзия: Антология / сост. Эйприл Линднер. М.: ОГИ, 2007. 504 с.
- Пронин В.А. Уроки немецкого (Антифашистская тема в современной немецкоязычной литературе: - <https://coollib.com/b/258702/read>
- Радаева Э.А. Рецепция образа Дон Жуана в «одноименном рассказе от первого лица» Петера Хандке // Балтийский гуманитарный журнал. - 2017. - Т. 6. - № 3(20). - С. 90–94.
- Булгаков М.А.«Жизнь господина де Мольера – Глава 21. ДА ПОРАЗИТ ГРОМ МОЛЬЕРА!»: <http://poesias.ru/proza/mikhail-bulgakov/bulgakov10109.shtml>